

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОГО И ЯПОНСКОГО ЯЗЫКОВ С НАЧАЛА ВРЕМЕН ДО СОВРЕМЕННОСТИ

Смолкина М.А., Шестых Д.Е.

*Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
Москва, Россия*

Аннотация

Многие школы и вузы предоставляют ученикам возможность выбора языка для изучения в качестве второго иностранного. Китайские и японские культуры являются определяющим фактором при выборе изучения. Целью исследования является определение взаимного влияния китайского и японского языков друг на друга в диахроническом срезе. В результате работы авторы пришли к выводу о том, что китайский язык сформировал направление и стал фундаментом современного японского языкового статуса.

Ключевые слова: история развития, китайский язык, японский язык, диалекты, языковые нормы, контакты языков.

Восточные языки представляют особый интерес не только для лингвистов, но и для большинства людей, живущих в современном мире. **Актуальность** данного исследования обусловлена увеличением количества заинтересованных людей в изучении истории, языка и культуры стран Китая и Японии в различных сферах общества: студентов неязыковых специальностей, ученых и людей, интересующихся тенденциями в современном знакомстве со странами Азии. Исследование такого аспекта как развитие иностранных языков в разных сферах, является важным для понимания и сохранения культур и речи данных языков. **Целью** исследования является определить взаимное влияние языков Китая и Японии, которое повлияло на становление современного языкового статуса между странами.

Постановленная цель настоящей статьи подразумевает следующие **задачи:**

1. проанализировать научные источники по тематике взаимодействия двух языков с точки зрения китайского и японского языков отдельно;
2. рассмотреть факторы, которые повлияли на развитие японского и китайского языков путем обращения к историческим, социально-экономическим, культурно-идеологическим аспектам;
3. выделить особенности, при которых рассматриваемые языки повлияли друг на друга.

В данной статье были использованы метод сплошной выборки, использованный с целью подбора литературы для их лингвистического анализа; метод наблюдения, который позволяет рассмотреть и зафиксировать влияние исторических, социально-экономических, а также культурно-идеологических факторов на формирование языков в исследуемый период; сравнительный, нашедший применение в особенностях влияния китайского и японского друг на друга. Исследование текущей статьи позиционируется на основе работ таких известных ученых как Л.Н. Булдыгерова, Л.С. Переломов, Ли Ван, В. М. Алпатов, К.А. Сыромятников, К.И. Конрад.

Развитие японского и китайского языков обусловлено различными историческими, социально-экономическими, культурно-идеологическими факторами.

Китайский язык имеет многотысячную историю развития. Она насчитывает более 6000 лет, что делает китайский древнейшим языком в мире. Китайский язык начал формироваться в эпоху династии Шан (1600–1046 до н.э.), и с тех пор он стал основой для многих других языков в регионе [Wáng Lì, 2006]. За свое долгое существование китайский конечно же подвергался различным изменениям, ввиду его взаимосвязи между другими сино-тибетскими языками: тибетский, дунганский, бай и другие. Но на данный момент не представляется возможным узнать, в какой именно момент китайский язык начал расходиться с остальными языками сино-тибетской группы, из-за отсутствия каких-либо письменных источников в этот период. Любому языку практически невозможно существовать и оставаться неизменным, поэтому китайский действительно развивался своим чередом. История становления китайского языка насчитывает четыре этапа:

1. Протосинитский (до 500 г. до н.э.)
2. Древнекитайский (VIII–III вв. до н.э.)
3. Средний / древнекитайский (VI – VII вв. н.э.)
4. Современный китайский язык (примерно с X века до наших дней)

[Переломов Л.С., 2013].

Китайские иероглифы, которые были придуманы тысячи лет назад, употребляются в обиходе до сих пор. Так как же появились первые иероглифы? Согласно китайской легенде, Цан Цзе считается создателем китайской письменности, имя которого в 1976 было присвоено структурному методу компьютерного ввода китайских иероглифов. Согласно историческим фактам, в 1962 году при раскопках на территории поселения Цзяху на реке Хаунхэ были обнаружены рисунки на панцирях черепах, которые по своему начертанию напоминали китайские иероглифы в древности.

В современном китайском существует десять диалектных групп, различающихся между собой как фонетически, так и по лексическим и грамматическим нормам, однако придерживающихся общих основ, благодаря чему носители разных диалектов могут понимать друг друга практически без труда [Wáng Lì, 2006]. Но стандартом китайской фонетики и произношения остается пекинский диалект («путунхуа» или же «пекинский мандарин»).

Судьбоносным событием в истории становления китайского языка стало использование «байхуа» в письменных документах (1610–1661 гг.), а его окончательное принятие в качестве основного языка произошло в начале XX века во время движения за демократизацию грамотности, способствовавшего сглаживанию различий между разнообразными китайскими диалектами [Булдыгерова Л.Н., 2016]. Байхуа – китайский термин, который означает «разговорный» или «повседневный язык». Является местным вариантом китайского, отличающегося от официального, употребляется среди кантонского и южноминьского населения, где «байхуа» противопоставляется официальному «путунхуа».

В течение многих веков китайский язык развивался и менялся, заимствуя слова и выражения из других языков. Китайский язык не только один из старых из существующих языков, но и язык с самым древним

алфавитом, а иероглифы китайской письменности до сих пор используют в японском и корейском языках. В китайском алфавите каждый символ означает слог или морфему. Традиционно в Китае использовалось вертикальное письмо по принципу: сверху-вниз, справа-налево, но в современной КНР данный тип письма применяется только в художественной литературе. Данное изменение связано с возникающими сложностями включения в китайский текст английских слов или арабских цифр. Лексический состав китайского языка дважды подвергался значительным преобразованиям, пополнивших целым пластом понятий с приходом буддизма, а затем и западной цивилизации с начала XX века [Булдыгерова Л.Н., 2016].

Рассматривая японский язык, выделяем начало его развития со времен первого контакта с Китаем и Кореей в период Яей (300 г. до н. э. – 300 н. э.). В течение этого времени происходит заимствование китайской письменности и культурных элементов, именно этот период является начальным этапом в формировании японского языка путем формирования иероглифической письменности, фундаментом которой являлись китайские иероглифы, в последствии называемые японцами «кандзи». VIII век в Японии прославился созданием уникального письменного языка для японцев. Особенностью эпохи Нара стали ассимиляция материковой культуры, ускорение китайского влияния на японское общество, создание первых исторических хроник Кодзики (712) и Нихон Сёки (720), расцвет культуры, в частности буддизма и поэзии [Сыромятников К.А., 1965]. В период Нара (710–794) японский язык начинает формироваться как отдельный язык и приобретает свою письменность. Именно в этот момент появляется попытка японцев создать свою азбуку, которая назовется «хирагана» – она будет употребляться для написания исконно-японских слов. Продолжающийся культурный и торговый обмен с Китаем заставил японцев пересмотреть свое понимание заимствованных слов, так получила создание «катакана» – азбука для написания и использования заимствованных слов. Сегодня она преимущественно используется для написания имен собственных. Переломным моментом японской истории была буржуазная революция 1867–1868 гг. Последовавшая за ней эпоха была периодом формирования и развития японского капитализма, активной европеизации японской культуры. Единственным сформировавшимся литературным языком в Японии до второй половины XIX в. был старописьменный японский язык, или бунго (Этот термин буквально означает «литературный язык» и представляет собой кальку с голландского. Он распространился уже после революции 1867–1868 гг. (ранее общепринятого термина не было, так как бунго считался единственным «настоящим» языком в противоположность «простонародным» диалектам)) [Алпатов В.М., 2003]. Будучи литературным языком, в бунго родились два чтения иероглифических знаков: кунъеми и онъеми. Кунным чтением с фонетической точки зрения являлись исконно-японские чтения. Онное чтение кандзи представляет собой именно чтение иероглифа в среднекитайском языке, заимствованное японским вместе с иероглифом и подвергнутое фонетическим преобразованиям. Несмотря на то, что после поражения во

Второй мировой войне и написания новой Конституции 1947 года, в Японии сформировался современный язык, (основанный на базе Токийского диалекта, в отличие от бунго, основанного на фундаменте Киото) Онное чтение кандзи сохраняется и в XXI веке. Китайский язык можно считать основателем иероглифической языковой системы, под его влиянием в 1946 году в Японии была создана система, получившая наибольший успех среди школьников и студентов японских вузов, которая была названа «тоё-кандзи» (当用漢字). Ее особенностью являлось то, что японские лингвисты совместно с Министерством образования в лице Сигэру Ёсиды разработали и официально приняли список из 1850 иероглифов, которые необходимо знать японцу [Конрад К.И., 1948]. В 1981 году обязательный список был заменен на рекомендуемый для употребления «дзёё-кандзи» (常用漢字), в который вошли 2136 иероглифов, равномерно изучаемых в начальной и средней школе Японии. В современном мировом сообществе список рекомендуемых кандзи используется для изучения японского языка людьми во всем мире.

В обоих случаях, развитие языка было обусловлено историческими событиями, такими как контакты с другими народами и культурами. Социально-экономические факторы также играли важную роль, поскольку экономический рост и развитие торговли способствовали распространению и изменению языков.

Многовековое развитие китайского языка оказало значительное влияние на японский язык в процессе исторического становления. Благодаря китайской письменности, в японском языке возникла терминология гайрайго, канго, онъеми, камбун. Одним из ключевых факторов, способствовавших этому взаимодействию, является географическая близость двух стран и их тесные политические и экономические связи на протяжении многих веков.

Влияние китайского языка на японский началось еще в период Нара (710–794), когда китайская письменность и культура были заимствованы и адаптированы японцами. С тех пор многие китайские слова и выражения были включены в японский язык, что привело к формированию уникальной языковой системы, известной как «канго» (китайские слова).

В свою очередь, японский язык также оказал влияние на китайский. Например, многие японские слова и выражения, связанные с культурой и традициями, были заимствованы из китайского языка. Это произошло в основном через контакты между двумя странами, особенно путем торговли и культурного обмена.

Литература:

1. Алпатов, В.М. Япония: язык и культура. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 208 с.
2. Булдыгерова, Л.Н. История Китая: учебное пособие / Л. Н. Булдыгерова. – Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2016. – 168 с.
3. Исивата, Тосио. Гайрайго-ронсо:си (История споров о гайрайго) // ГС. – 1984, № 7.
4. Конрад, К.И. Вопросы языка и послевоенной Японии // Вестник АН СССР. – 1948, № 6: 101–117.
5. Переломов, Л.С. Империя Цинь – первое централизованное государство в Китае (221-202 гг. до н.э.) – Рипол Классик, 2013. – 250 с.
6. Сыромятников, К.А. Становление новояпонского языка. – М., 2019. – 210 с.

7. Wáng, Lì 王力, Hànyǔ shǐgǎo 漢語史稿 [A draft history of the Chinese language], reprint, Bèijīng 北京: Zhōnghuá 中華書局, 1980 [2006].

THE JAPANESE AND CHINESE LANGUAGES' DEVELOPMENT HISTORY FROM THE BEGINNING TILL MODERN AGE

Smolkina M.A., Shestykh D.E.

*RUDN University named after Patrice Lumumba
Moscow, Russia*

Abstract

Many schools and universities provide students with the opportunity to choose a language to study as a second foreign language. Chinese and Japanese culture are determining factors in choosing these languages to study. The aim of this research is to determine the mutual influence of Chinese and Japanese languages on each other diachronically. The authors concluded that the Chinese language has shaped the direction and become the foundation of the modern status of the Japanese language.

Keywords: *the history of development, the Chinese language, the Japanese language, language contacts, dialects, language norms.*